



ΕΤΟΣ 71ον

26 Φεβρουαρίου 2023

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 9 (3639)

## ΣΤΟ ΠΡΟΠΥΛΑΙΟ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ

Τό άποστολικό άνάγνωσμα τής σημερινής Κυριακής επιδιώκει νά βοηθήσει τούς πιστούς νά κατανοήσουν τήν σημασία πού ἔχει ἡ Μεγάλη Τεσσαρακοστή γιά τήν πνευματική τους ζωή. Από αύριο, Καθαρά Δευτέρα, άρχίζει ἡ καθιερωμένη από αίωνων νηστεία, τήν όποία κάθε χριστιανός όφείλει νά φυλάττει μέ ευλάβεια.

Οί ἡμέρες πού διαρκεί ἔχουν καθορισθεῖ κατά μίμηση βιβλικῶν προτύπων. Τόσο ό προφήτης Μωυσῆς στό ὄρος Σινά, ὅσο καί ό προφήτης Ἡλίας στήν ἔρημο τοῦ Χωρήβ νήστευσαν σαράντα ἡμέρες πρίν νά συναντηθοῦν μέ τόν Θεό. Καί ό Κύριος, μετά τήν βάπτισή Του, νήστευσε «ἡμέρας τεσσαράκοντα καί νύκτας τεσσαράκοντα» (Ματθ. 4,2). Γι' αυτό ἡ νηστεία τής Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς εἶναι, κατά τούς Πατέρες, «ἡ νηστεία τοῦ Κυρίου», πού καθιερώθηκε «κατά τόν τύπον τής σωτηρίου νηστείας» τοῦ Χριστοῦ.

Ἡ περίοδος τής Ἁγίας Τεσσαρακοστῆς προβάλλεται από τήν Ἐκκλησία ὡς εἰκόνα τοῦ παρόντος βίου καί ἐπομένως ὡς διαρκῆς εὐκαιρία μετανόιας, ἐπανακατηχήσεως, συγχωρητικότητας, ἐγκρατείας, ἀγάπης, ἀλλοτριώσεως από τήν ἁμαρτία, προσευχῆς, ταπεινώσεως καί, ἐν γένει, ἀγώνων πνευματικῶν γιά νά βαδίσουμε πρὸς τό Πάσχα· νά συσταυρωθοῦμε καί νά συναναστηθοῦμε μέ τόν Χριστό καί νά μετάρσχομε «ἐκτυπώτερον» στήν Βασιλεία Του.

### Ἡ ἐγγύτητα τής μέλλουσας ζωῆς

Ὁ Ἀπόστολος στήν περικοπή μας ἐπισημαίνει τήν ἐγγύτητα τοῦ μέλλοντος αἰῶνος καί τής ἐρχομένης Βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Ἡ νύκτα πέρασε καί ἡ ἡμέρα ἔφθασε, λέγει στους Ρωμαίους. Ὡς «νύκτα» θεωρεῖται ό παρών βίος, διότι ὑπόκειται στήν ἐπήρεια τοῦ σκότους τής ἁμαρτίας. «Ἡμέρα» ὀνομάζεται ἡ μέλλουσα ζωή, καθότι φωτίζεται από τήν ἀγιότητα καί λαμπρότητα τής δόξης τοῦ Θεοῦ. Ὡς ἐκ τούτου, ό Παῦλος ζη-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ρωμ. ιγ' 11 - ιδ' 4)

### Αφύπνιση για τήν ημέρα τής σωτηρίας

*Αδελφοί, νῦν γάρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν. Ἡ νῦξ προέκοπεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. Αποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὄπλα τοῦ φωτός. Ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κόμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίτας καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ, ἀλλ' ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιήσατε εἰς ἐπιθυμίαις. Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. Ὅς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει. Ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενεῖτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο. Σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ Κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· σταθίσειται δέ· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στήσαι αὐτόν.*

---

τεῖ νά πετάξουμε ἀπὸ πάνω μας τὰ σκοτεινά ἔργα τῆς ἀμαρτίας καὶ νά ἐνδυσθούμε σὰν ὄπλα πνευματικά τὰ φωτεινά ἔργα τῆς ἡμέρας.

Μέ τὴν ἀμαρτία ὁ ἄνθρωπος περιπατεῖ στό σκοτάδι τῆς νύκτας, γι' αὐτό καὶ χάνει ἀπὸ μπροστά του τὴν πραγματικότητα. Ἡ ὑπέρβαση τοῦ σκότους γίνεται μόνο μέ τὴν παρουσία καὶ ἐπενέργεια τοῦ φωτός. Αὐτὴν τὴν ἀλήθεια περιγράφει ἓνας ὕμνος τῆς ἀρχαίας Ἐκκλησίας, τὸν ὁποῖο διασώζει ὁ Ἀπόστολος στὴν πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολή του: «Ἐγειρε ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν (θάνατος τῆς ἀμαρτίας) καὶ ἐπιφαύσει σοι (θά σέ φωτίσει) ὁ Χριστός» (Ἐφεσ. 5,14). Σέ αὐτόν τὸν βίῳ δίνεται σέ κάθε ἄνθρωπο ἡ δυνατότητα νά ἀποβάλλει διὰ τῆς μετανοίας τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ νά ζεῖ «εὐσχημόνως», ὅπως ὑπογραμμίζει ὁ Ἀπόστολος.

### «Εὐσχημόνως περιπατήσωμεν»

Ἡ προτροπή τοῦ Παύλου νά ζοῦμε «εὐσχημόνως» δέν ἀφορᾷ μόνον σέ ἠθικές παραμέτρους τοῦ χριστιανικοῦ βίου. Ὁ πιστὸς ὀφείλει πρώτιστα νά ζεῖ σύμφωνα μέ τὸ σχῆμα τῆς δημιουργίας του ἀπὸ τὸν Θεό, δηλαδή «κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν» (Κολ. 4,11). Τὸ «εὐσχημόνως» ὑποδεικνύει τὸ σωστό σχῆμα ποῦ καλεῖται ὁ ἄνθρωπος νά ὀλοκληρώσει κατὰ τὴν ἐπί γῆς πορεία του, τὴν ἀπόκτηση «ὁμοιοθείας Θεοῦ» γιὰ νά θυμηθοῦμε τὸν ἅγιον Ἰγνάτιο Ἀντιοχείας. Ἀντιθέτως, τὰ ἔργα τοῦ σκότους, τὰ ὁποῖα συνοπτικά περιγράφει ὁ Παῦλος, ὁδηγοῦν στὴν «ἀσχημοσύνη», τὴν παραμόρφωση καὶ ἀλλοίωση τῆς εἰκόνας τοῦ Θεοῦ στὸν ἄνθρωπο.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, πρέπει νά ζοῦμε ἔτσι, ἐπειδή ξέρουμε σέ ποιόν καιρό ζοῦμε, γιατί εἶναι πλέον ὥρα νά ξυπνήσουμε, δεδομένου ὅτι τώρα ἡ τελείωση τῆς σωτηρίας μας εἶναι ἐγγύτερα ἀπό τότε πού πιστέψαμε. Ἡ νύχτα τελειώνει καί ἔρχεται ἡ ἡμέρα. Ἄς ἀποβάλουμε, λοιπόν, τά σκοτεινά ἔργα τῆς ἀμαρτίας καί ἄς φορέσουμε τά φωτεινά ὄπλα τῆς ἀρετῆς. Ἄς συμπεριφερόμαστε μέ εὐπρέπεια, ὅπως ταιριάζει στό φῶς τῆς ἡμέρας, χωρίς φαγοπότια καί μεθύσια, χωρίς ἀκολασίες καί ἀσέλγιες, χωρίς φιλονικίες καί ζήλιες, ἀλλά νά φορέσετε τόν Κύριο Ἰησοῦ Χριστό, καί νά μή φροντίζετε τή σάρκα σας μέ τήν ικανοποίηση τῶν ἐπιθυμιῶν της. Νά δέχεστε χωρίς ἐπικρίσεις ὅποιον εἶναι ἀδύναμος στήν πίστη, χωρίς νά συζητᾶτε τίς ιδέες του. Ἄλλος μέν πιστεύει ὅτι ἐπιτρέπεται νά τρώγει ἀπ' ὅλα, ἄλλος, πού ἔχει ἀδύναμη πίστη, τρώγει μόνο λάχανα. Ὅποιος τρώγει ἀπ' ὅλα, νά μήν περιφρονεῖ αὐτόν πού δέν τρώγει ἀπ' ὅλα, καί αὐτός πού δέν τρώγει ἀπ' ὅλα, νά μήν κατακρίνει αὐτόν πού τρώγει ἀπ' ὅλα, γιατί Θεός τόν δέχθηκε στήν ἐκκλησία του. Ποιός εἶσαι ἐσύ, ὁ ὁποῖος κατακρίνεις ξένο ὑπέρητη; Ἄν στέκεται σωστά στήν πίστη ἤ ὄχι, ἀρμόδιος νά κρίνει εἶναι ὁ κύριός του. Θά σταθεῖ ὁμως, γιατί ὁ Θεός ἔχει τή δύναμη νά τόν στηρίξει.

*(Από τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

### «Ἐνδύσασθε τόν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν»

Ὁ Χριστός εἶναι τό ἔνδυμα τοῦ πιστοῦ ἀπό τήν ὥρα τοῦ βαπτίσματός του (Γαλ. 3,27), ὁ «φωτεινός χιτών» καί τό «ἔνδυμα ἀφθαρσίας». Καί ὅπως λέγει ὁ ἱερός Φώτιος, «τόν Χριστόν οὐχ ὡς ἱμάτιον ἔξωθεν περικείμενον περιβαλλόμεθα, ἀλλ' ὡς τήν καρδίαν καί τούς λογισμούς πληρούμενοί τε φῶτος καί τό πρόσωπον χάριτος». Ἡ ἀνθρωπολογία τοῦ Παύλου, καθώς καί τῶν Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας, θεμελιώνεται στήν ἐσώτατη σχέση, ἀναγωγή καί ἀναφορά τοῦ ἀνθρώπου στό Πρόσωπο τοῦ ἐνανθρωπήσαντος Λόγου.

Ὁ πιστός μπορεῖ νά ζήσει «εὐσχημόνως» καί νά ὑπερβεῖ τήν ἀμαρτωλότητα καί θνητότητά του μόνον μέ τήν ἐκ νέου ἔνδυση τοῦ Χριστοῦ, δηλαδή τήν κατά Χριστόν ζωή, καί τήν συνέργειά του στό θέμα τῆς σωτηρίας του.

Αὐτές τίς ἀλήθειες ὑπενθυμίζει ἡ Ἐκκλησία στόν ἄνθρωπο, ιδιαίτερα στόν ἀγώνα τῆς Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς. Κίνητρο καί κριτήριο τοῦ πνευματικοῦ μας ἀγώνα εἶναι ἡ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ, τήν ὁποία ὀφείλουμε, ἀδιακρίτως, νά προσφέρουμε σέ ὅλους, φίλους καί ἐχθρούς.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

26 Φεβρουαρίου 2023: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΙΝΗΣ

«Ανάμνησις τῆς ἀπό τοῦ παραδείσου ἐξορίας τοῦ πρωτοπλάστου Ἀδάμ». Πορφυρίου ἐπισκόπου Γάζης († 420). Φωτεινῆς μάρτυρος τῆς Σαμαρείτιδος, Θεοκλήτου καὶ λοιπῶν μαρτύρων, Ἰωάννου νεομάρτυρος τοῦ ἐν Κων/πόλει († 1575). Ἦχος: δ' – Ἐωθινόν: Δ' – Ἀπόστ.: Ρωμ. ιγ' 11 – ιδ' 4 – Εὐαγ.: Μαθ. στ' 14-21.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 5 Μαρτίου, Α' Νηστειῶν (τῆς Ὁρθοδοξίας).  
Ἀπόστολος: Ἐβρ. ια' 24-26, 32-40 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. α' 44-52.

**Ἔργα τοῦ Μητρ. Καισαριανῆς, Βύρωνος καὶ Ὑμηττοῦ κ. Δανιὴλ**

**Α'**

**Ο ΙΕΡΟΣ ΨΑΛΤΗΡΑΣ ΣΤΗΝ ΛΑΤΡΕΙΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΜΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΝ ΖΩΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΝ**

(Α' ἔκδ., σῆμα 13x20,5 ἑκατ., σελ. 200)

Παρουσιάζεται ἡ δοξολογικὴ καὶ ποιητικὴ συλλογὴ πρὸς τὸν Θεό, ἡ ὁποία στὴ Μετάφραση τῶν Ο' τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης καλεῖται «Ψαλμοὶ» ἢ «Ψαλτήριον» καὶ χρησιμοποιεῖται εὐρέως στὶς ἱερὲς Ἀκολουθίες τῆς Ἐκκλησίας μας.

**Β'**

**«Ο ΚΥΡΙΟΣ ΩΦΘΗ»  
Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΜΦΑΝΙΣΘΗΚΕ ΚΑΙ ΟΜΙΛΗΣΕ**

(Α' ἔκδ., σῆμα 13x20,5 ἑκατ., σελ. 104)

Μιά ἐμπεριστατωμένη καὶ θεολογικῶς τεκμηριωμένη μελέτη γιὰ τὴν παρουσία τοῦ Θεοῦ στοὺς Προφῆτες καὶ τὴ δράση τους κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ.

**Γ'**

**ΔΙΩΓΜΟΙ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ  
(Α' ἔκδ., σῆμα 13x20,5 ἑκατ., σελ. 136)**

Μιά ἱστορικὴ παρουσίαση τῶν Διωγμῶν ποῦ ὑπέστη ἡ Ἐκκλησία, ὄχι μόνο κατὰ τοὺς πρώτους αἰῶνες τοῦ Χριστιανισμοῦ, ἀλλὰ καὶ μεταγενέστερα στὴν Περσία, στὶς ἀραβοκρατούμενες περιοχές, τὴν Κεντρικὴ Ἀσία, τὴν Ὁθωμανικὴ αὐτοκρατορία καὶ στοὺς νεότερους χρόνους ἀπὸ Ἰσλαμικὰ καθεστῶτα.

---

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆ Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---